

német újság célzásokat tett rá, hogy vérfertőző viszonya volt Klauszsal, beperelte őket és megnyerte a pert. 1969-ben halt meg, hatvanhárom évesen; vagyona egy részét Audenre hagyta, akivel évek óta nem találkozott.

Édesanyja 1980-ig élt. Monika, aki látta a férjét az óceánba fulladni, amikor 1940-ben az Atlanti-óceánon torpedótalálat érte Amerikába tartó hajójukat, 1953-ban Capri szigetére költözött és 1992-ben halt meg. Golo, aki az ötvenes évek végén visszatért Németországba és történész lett, 1994-ben halt meg. Michael 1977-ben öngyilkos lett. Elisabeth túlélte őket, 2002-ben halt meg. Élete nagy részét a tengerek tanulmányozásának és megőrzésének szentelte. Idős korában több interjút adott és együttműködött a Mann-család életrajzíróival. A családról a német televízió számára készült folytatásos, dramatizált dokumentumfilmben nagy nyugalmat és melankolius bölcsességet árasztó figuraként jelenik meg. („Amikor elmúltál harminc – mondta Golónak –, nem szabadna továbbra is a szüleidet hibáztatnod azért, ami vagy.”) Megjelenésében volt valami különös, száraz, derűs rezignáltság, ahogy végiglátogatta a Mann-család életének helyszíneit, az elkövetett pusztítást a kamerának egyfajta elfogadással és annak a tudatával kommentálva, hogy semmit sem hagy ki.

MIHÁLYCSA ERIKA fordítása



KISS GYÖRGY: ÉN MÉG VAGYOK